

# الدفتيريا والتيتانوس والشاهوق (السعال الديكي)

## معلومات عن التطعيم

يقدم الجدول الزمني لبرنامج التطعيم الوطني لقاح الدفتيريا- التيتانوس- السعال الديكي المجاني للأطفال في سن 18 شهراً من العمر.

### الدفتيريا (الخنق)

تتسبب الدفتيريا من قبل البكتيريا التي توجد في الفم والحلق والأنف. تسبب الدفتيريا بنمو غشاء في جميع أنحاء الحلق من الداخل. وهذا يمكن أن يجعل البلع والتنفس صعباً، ويمكن أن يؤدي إلى الإختناق. تنتج البكتيريا السموم التي يمكن أن تنتشر في جميع أنحاء الجسم وتسبب مضاعفات خطيرة مثل الشلل وفشل القلب. حوالي 10 في المائة من الأشخاص الذين يصابون بالدفتيريا يموتون منها. يمكن إنتقاط الدفتيريا من خلال السعال والعطس من شخص مصاب.

### التيتانوس (الكزاز)

يتسبب التيتانوس عن طريق البكتيريا التي تكون موجودة في التربة والغبار والسماد. يمكن للبكتيريا أن تدخل الجسم من خلال جرح والذي قد يكون صغير بحجم وخزة دبوس. لا يمكن أن ينتقل التيتانوس من شخص لآخر. التيتانوس هو مرض غالباً ما يكون مميتاً حيث يهاجم الجهاز العصبي. يسبب تشنجات عضلية يتم الشعور بها أولاً في الرقبة والفك والعضلات. يمكن أن يؤدي التيتانوس إلى صعوبات في التنفس وتشنجات مؤلمة وعدم إنتظام في ضربات القلب. بسبب التطعيم الفعال فإن التيتانوس هو مرض نادر الحدوث الآن في أستراليا، لكنه لا يزال يحدث لدى الأشخاص الذين لم يسبق لهم أن حصلوا على تطعيم ضد هذا المرض أو الذين لم يحصلوا على لقاحات معززة.

### السعال الديكي

السعال الديكي هو مرض شديد العدوى يؤثر على الممرات الهوائية والتنفس. يسبب هذا المرض تشنجات سعال شديدة. بين هذه التشنجات، يلهث الطفل من أجل التنفس. غالباً ما يتبع تشنجات السعال القيء ويمكن للسعال أن يستمر لعدة أشهر. السعال الديكي هو الأكثر خطورة لدى الأطفال دون سن 12 شهراً من العمر وغالباً ما يتطلب الدخول إلى المستشفى. يمكن أن يؤدي السعال الديكي إلى مضاعفات مثل النزيف والتشنجات والالتهاب الرئوي والغيبوبة وإلتهاب الدماغ وتلف دائم في الدماغ وتلف الرئة على المدى الطويل. حوالي واحد من كل 200 طفل تقل أعمارهم عن ستة أشهر من العمر ممن يصابون بالسعال الديكي يموتون. يمكن إنتقاط السعال الديكي من خلال السعال والعطس من شخص مصاب. الآباء والأمهات وأفراد الأسرة هم المصدر الرئيسي للعدوى للأطفال الرضع.

### لقاح الدفتيريا-التيتانوس- السعال الديكي

يمكن منع الدفتيريا والتيتانوس والسعال الديكي بواسطة لقاح مركب آمن وفعال. يحتوي اللقاح على كمية صغيرة من سموم الدفتيريا والتيتانوس، والتي تم تعديلها لجعلها غير ضارة. كما أنه يحتوي على أجزاء مكررة لبكتيريا السعال الديكي مع كميات صغيرة من المضادات الحيوية والمواد الحافظة. ينبغي أن يأخذ الأطفال جرعة منشطة مجانية من هذا اللقاح في سن 18 شهراً من العمر.

## الآثار الجانبية المحتملة للقاح الدفتيريا-التيتانوس- السعال الديكي

ردود الفعل للقاح الدفتيريا-التيتانوس-السعال الديكي هي أقل تواتراً بكثير من مضاعفات الأمراض.

الآثار الجانبية الشائعة:

• سرعة الإنفعال والبكاء وعدم الإستقرار وبشكل عام غير سعيد

• النعاس أو التعب

• درجة الحرارة منخفضة

• وجع واحمرار وتورم في مكان الحقن

• تورم صغير مؤقت في موقع الحقن.

الآثار الجانبية غير الشائعة:

• رد فعل محلي كبير.

أحيانا الجرعة المنشطة من لقاح الدفتيريا-التيتانوس-السعال الديكي يمكن أن تسبب رد فعل محلي كبير جداً من إحمرار وتورم في الأطراف.

ينبغي الإبلاغ عن رد الفعل هذا إلى مزود التطعيم الخاص بك، وربما يتطلب زيارة للطبيب.

الآثار الجانبية النادرة جداً:

• رد فعل تحسسي شديد.

إذا حدث رد فعل خفيف، فإنه قد يستمر من يوم إلى يومين. يمكن الحد من الآثار الجانبية:

• وضع قطعة قماش مبللة باردة على موضع الحقن الموضع

• إعطاء مزيد من السوائل وعدم الإفراط في الملابس إذا كان طفلكم يعاني من الحمى

• إعطاء الباراسيتامول لطفلكم للحد من أي إزعاج (لاحظوا الجرعة الموصى بها لعمر طفلكم)

• إذا كان رد الفعل شديداً أو مستمر، أو إذا كنتم قلقين، اتصلوا بطبيبكم أو المستشفى.

## قائمة التدقيق قبل التطعيم

قبل أن يتم تطعيم طفلكم، أخبروا الطبيب أو الممرضة إذا إنطبقت أي من الحالات التالية:

طفلكم مريض في يوم التطعيم (درجة الحرارة أكثر من 38.5 مئوية).

أصيب برد فعل حاد لأي لقاح.

لديه حساسية شديدة تجاه أي من مكونات اللقاح (على سبيل المثال، النيومايسين).

## معلومات إضافية

المواقع الإلكترونية التالية توفر مزيد من المعلومات:

[www.betterhealthchannel.vic.gov.au](http://www.betterhealthchannel.vic.gov.au)

[www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)

خدمة الترجمة الكتابية  
والشفهية

اتصلوا على الرقم 131 450



# Diphtheria, tetanus, and pertussis (whooping cough)

## Immunisation Information

The National Immunisation Program schedule provides free diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine to children at 18 months of age.

### Diphtheria

Diphtheria is caused by bacteria which are found in the mouth, throat and nose. Diphtheria causes a membrane to grow around the inside of the throat. This can make it difficult to swallow, breathe and can even lead to suffocation.

The bacteria produce a poison which can spread around the body and cause serious complications such as paralysis and heart failure. Around 10 per cent of people who contract diphtheria die from it.

Diphtheria can be caught through coughs and sneezes from an infected person.

### Tetanus

Tetanus is caused by bacteria which are present in soils, dust and manure. The bacteria can enter the body through a wound which may be as small as a pin prick. Tetanus cannot be passed from person to person.

Tetanus is an often fatal disease which attacks the nervous system. It causes muscle spasms first felt in the neck and jaw muscles. Tetanus can lead to breathing difficulties, painful convulsions and abnormal heart rhythms.

Because of the effective immunisation, tetanus is now rare in Australia, but it still occurs in people who have never been immunised against the disease or who have not had their booster vaccines.

### Whooping cough

Whooping cough is a highly contagious disease which affects the air passages and breathing. The disease causes severe coughing spasms. Between these spasms, the child gasps for breath. Coughing spasms are often followed by vomiting and the cough can last for months.

Whooping cough is most serious in babies under 12 months of age and often requires admission to hospital. Whooping cough can lead to complications such as haemorrhage, convulsions, pneumonia, coma, inflammation of the brain, permanent brain damage and long term lung damage. Around one in every 200 children under six months of age who catches whooping cough will die.

Whooping cough can be caught through coughs and sneezes from an infected person. Parents and family members are the main source of infection for babies.

### Diphtheria-tetanus-whooping cough immunisation

Diphtheria, tetanus and whooping cough can be prevented with a safe and effective combination vaccine.

The vaccine contains a small amount of diphtheria and tetanus toxins, which are modified to make them harmless. It also contains purified parts of the pertussis bacterium with small amounts of antibiotics and preservative.

Children should have a free booster dose of this vaccine at 18 months of age.

## Possible side effects of diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine

Reactions to diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine are much less frequent than the complications of the diseases.

### Common side effects:

- irritable, crying, unsettled and generally unhappy
- drowsiness or tiredness
- low grade fever
- soreness, redness and swelling at the injection site
- a temporary small lump at the injection site.

### Uncommon side effect:

- large local reaction.

Sometimes a booster dose of diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine can cause a very large local reaction of redness and swelling to the limb.

This reaction should be reported to your immunisation provider and may require a visit to the doctor.

### Extremely rare side effect:

- severe allergic reaction.

If mild reactions do occur, they may last one to two days. The side effects can be reduced by:

- placing a cold, wet cloth on the sore injection site
- giving extra fluids and not overdressing if your child has a fever
- giving your child paracetamol to reduce any discomfort (note the recommended dose for the age of your child)
- If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

## Pre-immunisation checklist

Before your child is immunised, tell the doctor or nurse if any of the following apply:

- Are unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5 °C).
- Have had a severe reaction to any vaccine.
- Have a severe allergy to any vaccine component (for example, neomycin).

## Further information

The following websites offer further information:

[www.betterhealthchannel.vic.gov.au](http://www.betterhealthchannel.vic.gov.au)

[www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)



**Translating and  
interpreting service**  
Call 131 450

To receive this document in an accessible format email [immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  
© State of Victoria, Department of Health and Human Services, January 2016



An Australian, State and Territory  
Governments initiative